

DAFTAR PUSTAKA

- Armellino, E. 2008. Translating Cultural Bound Elements in Subtitling; an Example of Interlinguistic Analysis: A Scene of a Woman. *Translation Journal* 12 (1).
- Azizah, Fitria P.N. 2019. Teknik dan Metode Penerjemahan Kata-Kata Budaya pada Novel Die Klavierspielerin dari Bahasa Jerman ke dalam bahasa Indonesia. *Tesis*. Yogyakarta. Universitas Gadjah Mada.
- Baker, Mona. 2001. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. New York: Routledge.
- Bawarti, Era. 2015. Terjemahan Beranotasi Kata dan Ungkapan Budaya di dalam Novel Anak Selandia Baru I'm Telling on You dan Barry & Bitsa. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora* 3 (1): 33-54.
- Budianto, Jessica. 2020. "The Translation Quality Assessment of The Crazy Rich Asians Indonesian Subtitle from Netflix". *Tesis*. Medan. Universitas Sumatra Utara.
- Budiharjo, Bayu. 2011. "Analisis Teknik, Metode, dan Ideologi Penerjemahan dan Dampaknya terhadap Rima dan Kualitas Terjemahan dalam Buku Dwibahasa *A Kiss Goodnight* (Kecupan Selamat Malam) dan *Me and Me Dad!* (Aku dan Ayahku!)". *Tesis*. Surakarta. Universitas Sebelas Maret.
- C. U. Press. 2008. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford.
- Cresswell, John W. 1998. *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Traditions*. California: Sage Publications.
- Danyati, Ratna. 2012. Penerjemahan Kata-Kata Berkonsep Budaya dalam Novel *Anchee Min Empress Orchid* (Suatu Analisis Terjemahan Sastra). *Jurnal Wanastra* 3 (1).
- Dhyaningrum, Ambhita. 2016. "Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Kalimat yang Mengandung Ungkapan Satire dalam Novel the 100-Year-Old Man Who Climbed Out of the Window and Disappeared". *Tesis*. Surakarta. Universitas Sebelas Maret.

- Fi'aunillah, Tristy Kartika. 2018. "Analisis Teknik dan Metode Penerjemahan Istilah Vulgar Pada Novel "Cantik Itu Luka" Ke Dalam Beauty Is Wound". *Tesis*. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Gadjah Mada. Tidak Diterbitkan.
- Fitriana, Irti. 2013. Penerjemahan Karya Sastra Anak. *Diglossia: Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan dan Kesusastraan* 4 (2). Diunduh dari journal.unipdu.ac.id pada 1 Oktober 2018.
- Hoed, Benny H. 2004. Ideologi dalam Penerjemahan. *Jurnal Linguistik Bahasa* 2 (1). Surakarta: Program Studi Linguistik.
- Jayantini I.G.A.S.R., Sulatra I.K., dan Putri N.L.P.N.U. 2019. Sastra Dan Penerjemahan: Pengalihan Gaya Naratif Melalui Pemadanan Dinamis Dalam Penerjemahan Novel. Dalam Prosiding Desember 2019: *Seminar Nasional INOBALI*.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) [Daring]. Tersedia: <https://kbbi.web.id>.
- Koentjaraningrat. 2015. *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Kramsch, Claire. 1998. *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Kwan, Kevin. 2014. *Crazy Rich Asians*. New York: Anchor Books.
- Kwan, Kevin. 2014. *Crazy Rich Asians – Kaya Tujuh Turunan*. Terjemahan oleh Cindy Kristanto. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Larson, Mildred L. 1998. *Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. Maryland: University Press of America.
- Lee, Yoo Jung. 2019. The Real Crazy Rich Asian Palace Is Worth a Cool \$3.5 Billion. *Bloomberg.com*. <https://www.bloomberg.com/news/articles/2019-02-21/the-real-crazy-rich-asian-palace-is-worth-a-cool-3-5-billion>. Diakses pada 2 Maret 2021. Pukul 14.00 WIB.
- Merriam-Webster Online Dictionary [Daring]. Tersedia: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>.
- Molina, Lucia and Hurtado Albir, A. 2002. "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach". Dalam *Meta: Journal des Traducteur/Meta: Translators' Journal* XLVII (4): 498-512. Spain: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Nababan, P.W.J. 1986. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. UK: Prentice hall.

- Nida, Eugene A., and Charles R. Taber. 1974. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Published for the United Bible Societies by E.J. Brill.
- Paramarta, I Made Suta. 2009. Penerjemahan Istilah Budaya Spesifik dalam *Subtilling Film Memoirs of Gheisa* (MOG). Dalam Proceeding 5-7 November 2009: *Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia (KIMLI)*, hal. 387-399.
- Prastiwi, Lestari Ika. 2016. Aplikasi Pemahaman Lintas Budaya dalam Penerjemahan Istilah Budaya dalam Novel Lintang Kemukus Dini Hari Karya Ahmad Tohari. *Diglossia: Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan dan Kesusastraan* 7 (2).
- Pym, A. 2005. Explaining explicitation. *New Trends in Translation Studies. In Honour of Kinga Klaudy*. Budapest: Akadémia Kiadó. Hal. 29-34.
- Rappler. 2015. "Kevin Kwan Talks 'Crazy Rich Asians,' Growing Up in Singapore". [Video]. <https://www.youtube.com/watch?v=flHZZxc8xhM>. Diakses pada 2 Maret 2021. Pukul 13.28 WIB.
- Sudana M.D.S., Suyasa dan Marsakawati. 2014. *Analisis Penerjemahan Istilah Budaya pada Novel Negeri 5 Menara ke dalam Bahasa Inggris: Kajian Deskriptif Berorientasi Teori Newmark*. Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora 3 (2).
- Sutopo, H.B. 2002. *Metodologi Penelitian Kualitatif: Dasar teori dan terapannya dalam penelitian (Qualitative research methodology: Basic theories and their application to research)*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. United Kingdom: Routledge.
- Widiastuty, Niken. 2019. Penerjemahan Istilah Budaya dalam Novel *Crazy Rich Asian* dan Terjemahannya 'Kaya Tujuh Turunan'. Dalam Prosiding 29-30 Juni 2019: *Seminar Tahunan Linguistik (SETALI)*, hal. 746-755.
- Yamazaki, Akiko. 2002. Why Change Names? On Translation of Children's Books dalam *Children s Literature in Education* 3 (1): 53-62.
- Yousefi, Sarah. 2017. Translating of Cultural Spesific Items: A Case Study of Gulistan of Saadi. *Journal of Applied Linguistics and Language Research* 4: 62-75.